

Voici les liens des 31 chapitres relatifs à **1916** de **Brand WHITLOCK**, *Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative* ; qu'à sa traduction française : *La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles.*

On y dit : « Un grand nombre de documents, ainsi que certaines explications indispensables aux lecteurs anglais et américains, ont été supprimés, n'étant pas nécessaires pour les lecteurs français ou belges. » Nous les reproduisons d'après l'original anglais et en avons donc enrichi cette version française.

« *Back in Brussels / Retour à Bruxelles* », chapitre 8 (GB) du volume **2** ou 1 (FR) de 1916 :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2008.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2001.pdf>

« *Stripping Belgium / On dépouille la Belgique* », chapitre 9 (GB) du volume **2** ou 2 (FR) de 1916 :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2009.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2002.pdf>

« *Le destin de Louis Bril / The fate of Louis Bril* », chapitre 10 (GB) du volume **2** ou 3 (FR) de 1916 :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2010.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2003.pdf>

« *Verdun* », chapitre 11 (GB) du volume **2** ou 4 (FR) de 1916 :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2011.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2004.pdf>

« *After the war ! / Après la guerre* », chapitre 12 (GB) du volume **2** ou 5 (FR) de 1916 :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2012.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2005.pdf>

« *The ravitaillement in danger / Le ravitaillement en danger* », chapitre 13 (GB) du volume **2** ou 6 (FR) de 1916 :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2013.pdf>

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2006.pdf>

« *The university of Ghent / L'université de Gand* », chapitre 14 (GB) du volume **2** ou 7 (FR) de 1916 :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2014.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2007.pdf>

« *The ravitaillement goes on / Le ravitaillement continue* », chapitre 15 (GB) du volume **2** ou 8 (FR) de 1916 :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2015.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2008.pdf>

« *Visitors / Visiteurs* », chapitre 16 (GB) du volume **2** ou 9 (FR) de 1916 :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2016.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2009.pdf>

« *Summer time / L'heure d'été* », chapitre 17 (GB) du volume **2** ou 10 (FR) de 1916 :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2017.pdf>

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2010.pdf>

« *Toward war / Vers la guerre* », chapitre 18 (GB) du volume **2** ou 11 (FR) de 1916 :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2018.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2011.pdf>

« *Dr. Bull / Le docteur Bull* », chapitre 19 (GB) du volume **2** ou 12 (FR) de 1916 :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2019.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2012.pdf>

« *Some noble visitors / Quelques nobles visiteurs* », chapitre 20 (GB) du volume **2** ou 13 (FR) de 1916 :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2020.pdf>

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2013.pdf>

« *Luncheons and dinners / Déjeuners et dîners* », chapitre 21 (GB) du volume **2** ou 14 (FR) de 1916 :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2021.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2014.pdf>

« *Commerce and corruption / Commerce et corruption* », chapitre 22 (GB) du volume **2** ou 15 (FR) de 1916 :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2022.pdf>

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2015.pdf>

« *Saving the golf links / Le sauvetage du golf* », chapitre 23 (GB) du volume **2** ou 16 (FR) de 1916 :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2023.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2016.pdf>

« *The queen's hospital / L'hôpital de la reine* », chapitre 24 (GB) du volume **2** ou 17 (FR) de 1916 :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2024.pdf>

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2017.pdf>

« *Fête-days / Jours de fête* », chapitre 25 (GB) du volume **2** ou 18 (FR) de 1916 :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2025.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2018.pdf>

« *Retaliation / La revanche* », chapitre 26 (GB) du volume **2** ou 19 (FR) de 1916 :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2026.pdf>

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2019.pdf>

« *The Orangerie / L'Orangerie* », chapitre 27 (GB) du volume **2** ou 20 (FR) de 1916 :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2027.pdf>

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2020.pdf>

« *Bank Abteilung and yeggmen / Bank Abteilung et cambrioleurs de coffres-forts* », chapitre 28 (GB) du volume **2** ou 21 (FR) de 1916 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2028.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2021.pdf>

« *Belgium will learn what war is / La Belgique saura ce qu'est la guerre* », chapitre 29 (GB) du volume **2** ou 22 (FR) de 1916 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2029.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2022.pdf>

« *To assassinate a nation's soul / Pour assassiner l'âme d'une nation* », chapitre 30 (GB) du volume **2** ou 23 (FR) de 1916 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2030.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2023.pdf>

« *Deportations = Francis Joseph's mass / Les déportations* », chapitre 31 (GB) du volume **2** ou 24 (FR) de 1916 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2031.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2024.pdf>

« *Fear = Monstrous thing / La peur* », chapitre 32 (GB) du volume **2** ou 25 (FR) de 1916 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2032.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2025.pdf>

« The Press-gangs = *Documents in evidence / Les enlèvements* », chapitre 33 (GB) du volume **2** ou 26 (FR) de 1916 :

Vous trouverez aussi une synthèse des 76 pages **et** de toutes les dates des **documents** repris dans ce chapitre 33 par Brand WHITLOCK **en langue française** et dans leur traduction anglaise à :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20SYNTHESE%20DOCUMENTS%20DEPORTATIONS%20BELGES%20ALLEMAGNE%201916%20BGOORDEN.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2026.pdf>

« *The slavers draw near / Les chasseurs d'esclaves approchent* », chapitre 34 (GB) du volume **2** ou 27 (FR) de 1916 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2034.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2027.pdf>

« *Marche, Nivelles, Wavre = Calvary / Marche, Nivelles, Wavre* », chapitre 35 (GB) du volume **2** ou 28 (FR) de 1916 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2035.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2028.pdf>

« *Christmas Eve = Dying year / La veille de Noël* », chapitre 36 (GB) du volume **2** ou 29 (FR) de 1916 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2036.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2029.pdf>

« *Herman Bulle = Hermancito / Herman Bulle* », chapitre 37 (GB) du volume **2** ou 30 (FR) de 1916 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2037.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE%201916%20CHAPITRE%2030.pdf>

« *The coming change = Holiday / Un changement se prépare* », chapitre 38 (GB) du volume **2** ou 31 (FR) de 1916 :

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIUM%20UNDER%20GERMAN%20OCCUPATION%202%20CHAPTER%2038.pdf>

<http://www.idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANNDE%201916%20CHAPITRE%2031.pdf>